

Odcinek nr 13 - Voilà!

toi - Tobie

avec - z

croissant - rogalik

à - do

à Paris - do Paryża

café - kawa

thé - herbata

voilà - proszę bardzo

Salut Adam!

Salut Sara, ça va?

Merci, ça va. Et tu, ça va?

Merci, też ça va, mais należałoby zapytać „et toi” zamiast „et tu”.

Toi? Przecież „ty” to „tu”, czemu więc „toi”?

Bo „ça va” znaczyło „to idzie”, pamiętasz? A więc powinniśmy zadać pytanie, „a Tobie”? W sensie „a Tobie jak idzie?”

Aha, więc „tu” to „ty”, a „toi” to „tobie”, rozumiem.

Ami, a jak u Ciebie? Comment ça va? S'il-vous-plaît, dis: Dziękuję, dobrze, a Tobie?



Merci, ça va. Et toi?

Merci, ça va très bien! Avec toi Sara, c'est toujours fantastique. „Avec” to znaczy „z”, czy wiesz, co powiedziałem?

Avec toi Sara, c'est toujours très bien... Ojej, chyba rozumiem, merci! Powiedziałaś, że ze mną jest zawsze fantastycznie, oui?

Oui, bo to prawda! Ami, dis en français: Z Tobą jest zawsze fantastycznie tutaj.



Avec toi, c'est toujours fantastique ici. Dzięki, Adam, z Tobą też jest okay, mimo że nie jesteś do końca normal. ;) Żartuję oczywiście! Avec toi, też jest toujours fantastique!

Merci! Bien sûr, czyli oczywiście, avec toi, cher ami również! Merci, że jesteś z nami!

Merci, merci, tak podziękuję Ci... [Sara śpiewa]

Merci, że jesteś tu... [Sara i Adam śpiewają razem]

Hahaha, jak te reklamy zapadają w pamięć... Adam, a jeszcze pytanko, jak się pisze „toi”?

„Toi” pisze się t-o-i - toi.

No właśnie, bo przecież chyba wszyscy znają coś takiego jak ToiToi - publiczne przenośne toalety. Więc to en français znaczy „Tobie-Tobie”? :)

Na to wygląda, i właściwie chyba powinno się to czytać toitoi (tłatła), a nie tojtoj. No ale tego już raczej nie zmienimy i chyba nawet nie ma takiej potrzeby. :D

Haha, ciekawe. To teraz, jak będę na jakimś festiwalu, to będę mówiła, że idę do toitoi (tłatła).

A z tego typu słów, niejako zaimportowanych i spolszczonych, jakbyś nazwała rogalika z ciasta francuskiego?

Hm... powiedziałaabym krosant.

Otóż to! Każdy wiedziałby, o co chodzi, jednak to też słowo français i poprawnie powinno się je wymawiać „croissant” (krłasą). Cher ami, s'il-vous-plaît, répétez: Croissant.



Croissant. No tak, tylko jakbym tak powiedziała pani w Żabce, to nie wiem, czy wiedziałaby, o co mi chodzi...

Pewnie zrobiłaby duże oczy, zapytała, czy masz aplikację i poleciła hot-doga. ;) Ale za to jak już pojedziesz à Paris, to na każdym rogu dostaniesz croissant i będziesz wiedziała, jak go zamówić.

À Paris? Dlaczego mówisz, że „pojadę ma Paryż”?

„À Paris” to znaczy „do Paryża”. „Ma”, w sensie, że na przykład „on ma” to też „a”, z tym że piszemy to jako zwykle „a”. Natomiast w „à Paris”, czyli „do Paryża” daje się taką kreseczkę nad literą a, czyli akcent, o którym wcześniej już wspominałem.

Rozumiem. A więc jadę à Paris zamówić croissant.

Oui! Cher ami, dis en français: do Paryża.



À Paris. No dobra, a jak powiedzieć, że jadę do Paryża?

Jadę to „je vais”, a więc cher ami, jak powiesz: jadę do Paryża?



Je vais à Paris. Wow, super, to teraz jeszcze bardziej chcę pojechać! No dobra, jak będę chciała zamówić tego „croissant”, to po prostu powiem, bonjour, croissant s'il-vous-plaît?

Oui. :) Na pewno, zostaniesz zrozumiana, chociaż zupełnie poprawnie będzie, jeśli powiesz „bonjour, un croissant s'il-vous-plaît”, pod warunkiem, że zamawiasz tylko jednego. Ami, spróbuj zamówić jednego croissanta.



Bonjour, un croissant s'il-vous-plaît. Okay, ale masz rację, na pewno nie pojadę sama, to pewnie wzięłabym od razu ze cztery.

Cher ami, to jakby to było en français „dzień dobry, poproszę cztery croissanty”?



Bonjour, quatre croissant s'il-vous-plaît.

Très bien! Pamiętaj tylko, że jeśli tych crossaintów jest więcej, to dodajemy literkę „s” na końcu.

No tak! Już pamiętam! Czyli croissants to croissants - z „s” na końcu.

Oui. :)

Okay, to wiem już jak zamówić rogaliki, ale przecież nie będziemy jeść ich na sucho, chciałabym do tego jeszcze zamówić dwie kawy i dwie herbaty.

Kawa en français to „café”, a herbata to „thé”. A więc cher ami, jak powiesz dwie kawy i dwie herbaty?



Deux cafés et deux thés. Zgadza się?

Très bien! Pamiętaj tylko o literkach „s” na końcu w zapisie tych dwóch słów. To powtórzmy sobie jeszcze całość, wchodzimy do kawiarni, mówimy dzień dobry lub dobry wieczór i zamawiamy dwie kawy, dwie herbaty i cztery rogaliki. Ami, dis: Dobry wieczór, poproszę dwie kawy, dwie herbaty i cztery rogaliki.



Bonsoir, deux cafés, deux thés et quatre croissants s'il-vous-plaît.

Voilà! Zapewne tak odpowie sprzedawca lub kelner, podający Twoje zamówienie.

Voilà? Czyli takie jakby „proszę bardzo”? Gdzieś już to słyszałam...

Oui! To właśnie znaczy „proszę bardzo”, kiedy się komuś coś podaje lub przykładowo przedstawia nowy wynalazek. Na przykład: Voilà, oto prototyp nowego samochodu. Ami, wejdź teraz w rolę kelnera et dis en français: Proszę bardzo.



Voilà! Adam, czas na mnie, czekam na kuriera z paczką.

O, to jeśli byłby Francuzem, to na pewno wręczając Ci paczkę też powiedziałby voilà! Cher ami, merci, że jesteś z nami, pamiętaj, s'il-vous-plaît, o ćwiczeniu tysiąca najczęściej używanych słówek!

I o naszym quizie do każdego odcinka, który znajdziesz również pod tym. Do usłyszenia! À bientôt!

Dokładnie! À bientôt!